Porównanie tłumaczeń Jana 6:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jak wysłał Mnie ― żyjący Ojciec, a Ja żyję przez ― Ojca, i ― jedzący Mnie i on żyć będzie przeze Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak wysłał Mnie żyjący Ojciec a Ja żyję dzięki Ojcu i jedzący Mnie i ten będzie żyć przeze Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak Mnie posłał Ojciec, który żyje, a Ja żyję przez Ojca, tak też karmiący się Mną – taki będzie żył przeze Mnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jako wysłał mnie żyjący Ojciec, i ja żyję przez Ojca, i jedzący mnie i ten żyć będzie przeze mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak wysłał Mnie żyjący Ojciec a Ja żyję dzięki Ojcu i jedzący Mnie i ten będzie żyć przeze Mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie jak Mnie posłał Ojciec, który żyje, a Ja żyję dzięki Ojcu, tak i ten, kto Mnie spożywa, będzie żył dzięki Mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak mnie posłał żyjący Ojciec i ja żyję przez Ojca, *tak* kto mnie spożywa, będzie żył przeze mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako mię posłał żyjący Ojciec, i ja żyję przez Ojca; tak kto mnie pożywa, i on żyć będzie przez mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako mię posłał żywiący Ociec i ja żywię dla Ojca, a kto mnie pożywa i on żyć będzie dla mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak Mnie posłał żyjący Ojciec, a Ja żyję przez Ojca, tak i ten, kto Mnie spożywa, będzie żył przeze Mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak mię posłał Ojciec, który żyje, a Ja przez Ojca żyję, tak i ten, kto mnie spożywa, żyć będzie przeze mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak jak żyjący Ojciec posłał Mnie, tak i Ja żyję przez Ojca, i ten, kto Mnie spożywa, będzie żyć przeze Mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie jak Mnie posłał Ojciec, który żyje, i jak Ja żyję dzięki Ojcu, tak również ten, kto Mnie spożywa, będzie żył dzięki Mnie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak mnie posłał Ojciec, który żyje, a i ja żyję dzięki Ojcu, tak i ten, kto mnie spożywa, będzie żył dzięki mnie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Posłał mnie Ojciec, który jest źródłem życia, żyję więc dzięki Ojcu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To jest chleb, który zstąpił z nieba. Nie jak ten, który jedli praojcowie i pomarli. Kto spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як ото послав мене живий Батько, - і я живу через Батька, - так і той, хто їстиме мене, житиме через мене. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Z góry tak jak odprawił mnie wiadomy żyjący organicznie ojciec, i ja żyję organicznie na wskroś przez ojca, i ten gryzący mnie, i ów, żył będzie na wskroś przeze mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak mnie posłał żyjący Ojciec, a ja żyję dla Ojca, tak i ten, który mnie spożywa, także ten będzie dla mnie żył. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak jak żywy Ojciec posłał mnie i ja żyję przez Ojca, tak też ten, kto mnie spożywa, będzie żył przeze mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak mnie posłał żyjący Ojciec i ja żyję dzięki Ojcu, tak też ten, kto mnie spożywa, właśnie ten będzie żył dzięki mnie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja żyję dzięki żyjącemu Ojcu, który Mnie posłał. Tak samo ten, kto się Mną karmi, będzie żyć dzięki Mnie. |

1. 1) <x>500 3:36</x>; <x>500 5:24</x>; <x>500 14:19</x>; <x>550 2:20</x> [↑](#footnote-ref-2)